

**GB**

**OWNER'S MANUAL**

**FR**

**NOTICE D'UTILISATION**

**ES**

**MANUAL DE UTILIZACIÓN**



**NMMA**<sup>®</sup>  
**CERTIFIED** ✓  
using **ABYC** standards

**CARAVELLE**  
**K55D / KK55D**  
**K65D / KK65D**  
**K85 / KK85**  
**K105 / KK105**

WE TAKE



SERIOUSLY.

Dear customer,

Congratulations on your purchase of a Sevylor inflatable product. We take pride in bringing you a quality product which will offer you years of pleasure. Your new item is an investment which deserves your care and attention. This manual has been compiled to help you to operate your product with safety and pleasure. It contains details of the product, its equipment, and information on its operation and maintenance. Read it carefully and familiarize yourself with the inflatable before using it in order to ensure the safe use and prevent tragic accidents.

The warnings below are advisories relative to various types of situations. Please observe them.

<b>CAUTION !</b>	Denotes an imminent hazard which will result in severe injury if you do not comply with the instructions.
<b>WARNING !</b>	Reminds you of safety measures which must be observed. Denotes also unsafe practices which could result in injury , or product or property damage if you do not comply with the instructions.

### CAUTION !

**It is the owner's responsibility to make sure that all users will carefully read and follow the manual and instructions for the safe operation of this product. Observe all local and national laws. Always wear a coast guard approved Personal Flotation Device. Please observe carefully the information on the capacity plate which is printed on the product.**

Your boat fulfils the requirements of EN ISO 6185-1 standard and is NMMA certified. The Caravelle models are certified by the TÜV.



### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Sevylor Model #	Stearns Model #	Length inflated appr.	Width inflated appr.	Weight kg / lbs	Max. HP engine
K55D	U280YEL	192 cm / 75.5"	108 cm / 42.5"	2,8 kg / 6 lbs	---
KK55D	U280CMB	192 cm / 75.5"	108 cm / 42.5"	2,8 kg / 6 lbs	---
K65D	U281YEL	228 cm / 90"	120 cm / 47"	4,2 kg / 9 lbs	---
KK65D	U281CMB	228 cm / 90"	120 cm / 47"	4,2 kg / 9 lbs	---
K85	U282YEL	271 cm / 106.5"	128 cm 50.5"	7,1 kg / 15.5 lbs	1,8 kW / 2.5 HP
KK85	U282YEP	271 cm / 106.5"	128 cm 50.5"	7,1 kg / 15.5 lbs	1,8 kW / 2.5 HP
K105	U283YEL	298 cm / 117"	135 cm / 53"	9,9 kg / 22 lbs	2,25 kW / 3 HP
KK105	U283CMB	298 cm / 117"	135 cm / 53"	9,9 kg / 22 lbs	2,25 kW / 3 HP

N.B. The inflated sizes are measured under the following conditions ; product inflated with the recommended inflator, at the recommended working pressure and at a temperature ranging between 18°C / 64°F and 22° C / 71°F.

### BOAT DESIGN CATEGORY :

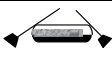

K55D/KK55D, K65D/KK65D:	<b>Protected shore-zones, sheltered waters.</b>
K85/KK85, K105/KK105:	<b>Boat design category D – „Sheltered waters“</b> (Directive 94/25/CE) : Protected shore-zones, sheltered waters.

**ISO Category** (Directive 94/25/CE of the European Parliament and of the Council) : your boat complies with EN ISO 6185-1 standard. The design of your boat defines its type.

**Type I** : Boats propelled exclusively by manual means.

**Type II** : Powered boats not exceeding 4,5 kW (6 HP).

### WEIGHT CAPACITY

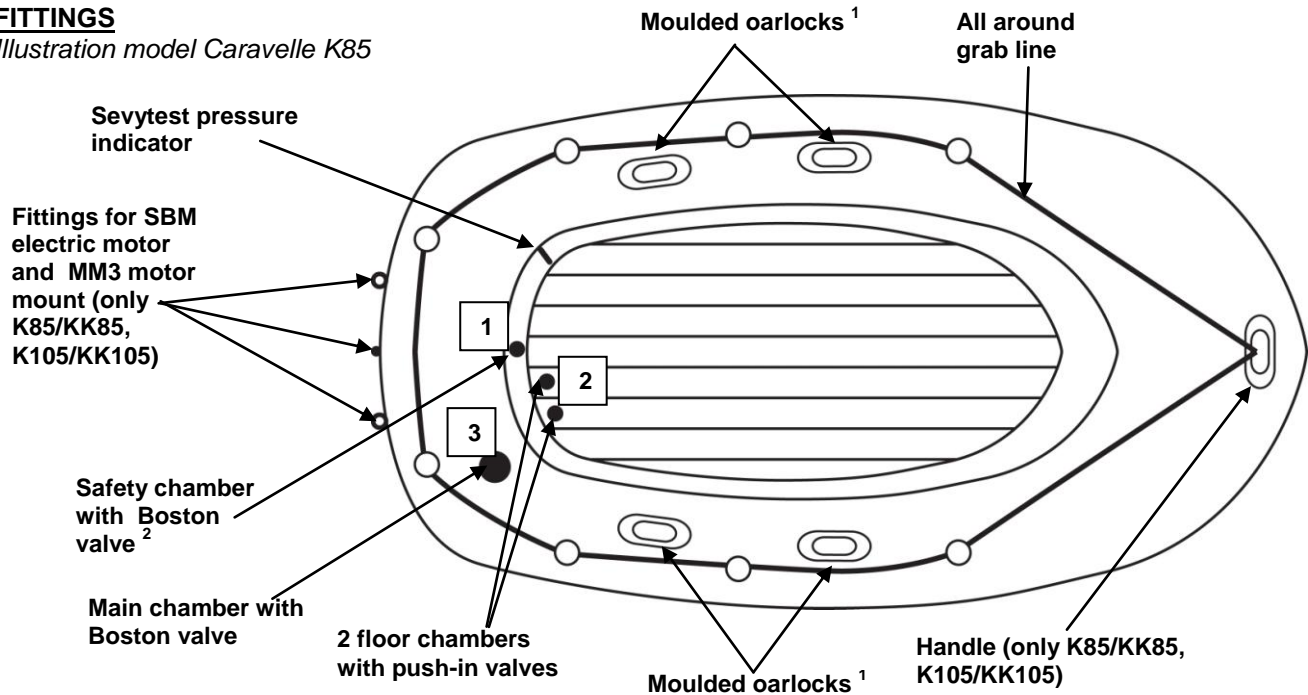
EN ISO 6185-1	TYPE I 		TYPE II 	
	Persons capacity	Max. load capacity kg / lbs	Persons capacity	Max. load capacity kg / lbs
K55D/KK55D	1 adult, 1 child	120 kg / 265 lbs	---	---
K65D/KK65D	2 adults	165 kg / 363 lbs	2 adults	165 kg / 363 lbs
K85/KK85	2 adults, 1 child	250 kg / 550 lbs	2 adults, 1 child	250 kg / 550 lbs
K105/KK105	3 adults	310 kg / 683 lbs	3 adults	310 kg / 683 lbs

ENGLISH

NMMA (ABYC Standard)		Persons Capacity	Maximum Payload Capacity
Sevylor Model #	Stearns Model #	Persons Only	Persons, Gear, Motor (If applicable)
K55D/KK55D	U280YEL/U280CMB	2 Pers. or 300 lbs.	360 lbs.
K65D/KK65D	U281YEL/U281CMB	3 Pers. or 550 lbs.	600 lbs.
K85/KK85	U282YEL/U282YEP	4 Pers. or 600 lbs.	700 lbs.
K105/KK105	U283YEL/U283CMB	5 Pers. or 800 lbs.	900 lbs.

**FITTINGS**

Illustration model Caravelle K85



- 1) Models K55D/KK55D, K65D/KK65D : 2 moulded oarlocks total.  
Models K85/KK85, K105/KK105 : 4 moulded oarlocks total.
- 2) Models K55D/KK55D, K65D/KK65D : Safety chamber with push-in valve.

**Figure 1**

**KK55D, KK65D, KK85 and KK105 models are supplied as a kit which includes :**

KK55D, KK65D : 1 pair of oars + 1 pump	KK85, KK105 : 1 pair of aluminum oars + 1 pump
--	--

**ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION**

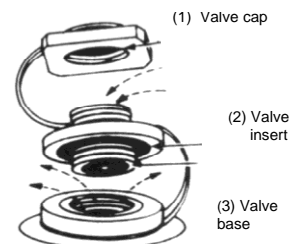
**CAUTION !**  
Do not use a sharp tool !

For the first inflation and in order to get acquainted with your new product, inflate indoors at room temperature where the PVC will be soft and assembly process made easier. If the item was stored at a temperature below 0°C / 32°F, leave it at 20°C / 68°F for 12 hours before unfolding. Inflate it with the supplied bellow pump (KK55D, KK65D, KK85, KK105) or any other inflator designed for inflatable boats, rafts, pool floats, air beds, camping mattresses, and other low pressure inflatables. These types of inflators will have a hose and adapters to fit the valves on this product.

**CAUTION !**  
Any use of an air compressor will damage your product and automatically void all warranties.

Choose a smooth and clean surface to unfold your boat.

1. Your boat is equipped with two different types of valves:
  - a) Boston valve(s) – please see opposite figure : Unscrew the valve cap (1). Screw the valve insert (2) onto its base (3) and check that the valve cap stays accessible. Insert the pump hose end piece and inflate it until you will reach the required pressure (see point 3). After inflation fit all the valve(s) cap tight (clockwise). **NOTICE:** A slight air-leak before screwing the valve(s) cap is normal. **Only the valve(s) cap can ensure final AIR TIGHTNESS.**



- b) Push-in valve(s) : open the cap of the valve and inflate by using the adapter of the inflator which fits the valve. Close the valve and press it into the air chamber.

ENGLISH

- Inflate the boat in the order of inflation as shown on the capacity plate printed on the boat (see also figure # 1 – numbering of the valves).
- Max. air pressure : **The correct pressure for this item is : 0,06 bar (= 60 mBar). Do not exceed it.** Your boat features a **SEVYTEST pressure indicator** which indicates the proper pressure : First inflate the safety chamber (see figure # 1) until “A” marking and then the main chamber (see figure # 1) until “B” marking is reached. **Overpressure** : deflate until you reach the recommended pressure. **Drop of pressure** : inflate again slightly. **NOTICE** : PVC material extending under the inflation pressure, after many inflations the Sevytest gauge may not return to its initial position but it still will allow you to check that the gauge remains within the recommended zone.

### **WARNING !**

**If you leave your product exposed to the hot sun check the pressure and deflate it slightly, otherwise the material might be overstretched.**

The ambient temperature affects the tube's internal pressure : a variation of 1°C causes a variation of the pressure in the tube of +/- 4 mBar.

### **OPERATING INSTRUCTIONS**

### **WARNING !**

- Use the boat only in protected shore-zones, avoid open water and streams with strong currents.
- **BEWARE OF OFFSHORE WINDS AND CURRENTS !**
- Get informed on local regulations and hazards related to water activities and boat operation.
- Before using the product, please check it carefully.
- A bad distribution of the load can destabilize the boat and may result in a loss of control.
- Always wear a coast guard approved Personal Flotation Device.
- Do not exceed the authorized number of persons or weight.
- Avoid all contact between the buoyancy tubes and sharp objects or aggressive liquids (such as acid).
- This product is equipped with ropes. Keep the ropes away from children.

If, after an accident, a compartment deflates, bring it inside the boat and return at reduced speed. The boat is kept over water by the security system and by the strong buoyancy.

### **MAINTENANCE : DEFLATING – FOLDING THE ITEM – CLEANING – WINTERING STORAGE**

- Remove oars/paddles and other accessories.
- To deflate, unscrew the valve insert and open the valve(s) cap of the other valves.
- Clean and check the item as well as all the accessories after each use. Rinse it thoroughly making sure to remove any residues of salt if used in salt water. Use a mild soapy solution, do not use detergents or any type of silicone-based products. Make sure that the product is completely dry before putting it away.
- Fold the sides into the middle, then roll it up from the opposite end of the valves (so remaining air can escape from the valves); start again if you feel there is still some air in the tubes.
- When storing your inflatable, keep it in a clean and dry place that is not affected from major variations in temperature and other damaging factors. You may store it deflated and rolled up in a bag or assembled and lightly inflated. Store it away from rodents.

### **HOW TO REPAIR SMALL PUNCTURES**

You can repair small punctures with the included repair kit (Note: Glue not included in USA). Please note that in order for the repair to be successful, the humidity level should be less than 60%, temperature between 65° F/77° F or 18°C/25° C. Avoid carrying out repairs in the rain or in direct sunlight. Check that the tube is fully deflated and lies flat.

- Draw the shape of the patch exactly where it will be applied, cut a round patch at least 2" / 5 cm larger than the cut/damaged area.
- Clean the damaged area and the corresponding side of the patch with a grease remover of the alcohol type and allow for it to dry for 5 minutes.
- Apply 3 thin layers of glue on both the patch and the damaged area, allow for it to dry for 5 minutes between layers until the glue feels tacky.
- When the third layer of glue is dry, apply the patch without pressing and adjust the positioning if required, press the air bubbles which may have formed under the patch by smoothing the patch with a round object such as a spoon, do this procedure by starting in the center of the patch towards the outside, clean the excess glue with a solvent.  
**Drying : 12 hours.**

### **WARNING !**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Perform all of your repairs in a well-ventilated area.</li> <li>➤ Avoid inhaling glue vapors or swallowing.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Avoid contact with the skin or the eyes.</li> <li>➤ Keep all repair materials (glue, solvents, etc.) away from children's reach.</li> </ul> |
|---|--|

**N.B.** the repairs on the weldings must not be glued. Only the manufacturer of the boat can perform the repairs on the weldings.

Madame, Monsieur,

Vous venez d'acquérir un produit de la marque Sevylor et nous vous en félicitons. Sevylor se réjouit de mettre à votre disposition des produits de qualité. Celui-ci représente un investissement : il mérite toute votre attention et requiert quelques soins.

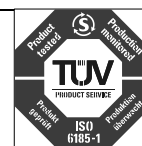
Notre propos, dans ce manuel, est de vous donner quelques conseils relativement à l'équipement du produit, son utilisation, son entretien et son entreposage afin qu'il vous apporte toute satisfaction et que vous vous en serviez dans de bonnes conditions de sécurité. Lisez-le attentivement et tout particulièrement les parties encadrées et intitulées « ATTENTION » et « AVERTISSEMENT ». Pour votre sécurité, respectez les mesures qui vous sont indiquées et familiarisez-vous avec votre produit gonflable avant de vous en servir.

<b>ATTENTION !</b>	Met en garde contre un danger qui, si les instructions ne sont pas respectées, peut occasionner des blessures graves.
<b>AVERTISSEMENT !</b>	Rappelle les mesures de sécurité à prendre ou met en garde contre des pratiques qui peuvent occasionner des blessures ou endommager le produit.

## ATTENTION

Le propriétaire du produit doit s'assurer que tous les utilisateurs lisent attentivement le manuel et respectent les consignes de sécurité qui y sont édictées.  
Respectez la réglementation locale et nationale. Portez toujours un gilet de sauvetage homologué. Respectez également les informations figurant sur la plaque signalétique imprimée sur le produit.

Votre bateau est conforme à la norme EN ISO 6185-1 et certifié NMMA.  
Les modèles Caravelle sont certifiés par le TÜV.



Modèle Sevylor	Modèle Stearns	Longueur gonflé approx.	Largeur gonflé approx.	Poids	Capacité moteur max.
K55D	U280YEL	192 cm	108 cm	2,8 kg	---
KK55D	U280CMB	192 cm	108 cm	2,8 kg	---
K65D	U281YEL	228 cm	120 cm	4,2 kg	---
KK65D	U281CMB	228 cm	120 cm	4,2 kg	---
K85	U282YEL	271 cm	128 cm	7,1 kg	1,8 kW / 2,5 CV
KK85	U282YEP	271 cm	128 cm	7,1 kg	1,8 kW / 2,5 CV
K105	U283YEL	298 cm	135 cm	9,9 kg	2,25 kW / 3 CV
KK105	U283CMB	298 cm	135 cm	9,9 kg	2,25 kW / 3 CV

Les dimensions du produit gonflé sont mesurées dans les conditions suivantes : produit gonflé avec le gonfleur recommandé, à la pression d'utilisation indiquée et à une température comprise entre 18° et 22° C.

### CATEGORIE DE CONCEPTION



K55D/KK55D, K65D/KK65D	<b>Eaux protégées : petits lacs, rivières, canaux</b>
K85/KK85, K105/KK105	<b>Catégorie de conception D – "En eaux protégées"</b> (Directive européenne 94/25/CE) : conçu pour des voyages sur des petits lacs, rivières et canaux.

**Catégorie ISO** (Directive 94/25/CE) : votre bateau est conforme à la norme EN ISO 6185-1. Le type auquel il appartient est fonction de sa conception.

**Type I** : bateaux à propulsion uniquement manuelle.

**Type II** : bateaux à moteur d'une puissance maximale de 4,5 kW (6 CV).

### CHARGE UTILE

EN ISO 6185-1	Type I 		Type II 	
	Nombre de personnes autorisées à bord	Charge utile / kg	Nombre de personnes autorisées à bord	Charge utile / kg
K55D/KK55D	1 adulte, 1 enfant	120 kg	---	---
K65D/KK65D	2 adultes	165 kg.	2 adultes	165 kg.
K85/KK85	2 adultes, 1 enfant	250 kg	2 adultes, 1 enfant	250 kg
K105/KK105	3 adultes	310 kg	3 adultes	310 kg



NMMO (Standard ABYC)		Nombre de personnes autorisées à bord	Charge utile maximale
Modèle Sevylor	Modèle Stearns	Personnes uniquement	Personnes, Equipement, Moteur (le cas échéant)
K55D/KK55D	U280YEL/U280CMB	2 pers. ou 136 kg	163 kg
K65D/KK65D	U281YEL/U281CMB	3 pers. ou 249 kg	272 kg
K85/KK85	U282YEL/U282YEP	4 pers. ou 272 kg	317 kg
K105/KK105	U283YEL/U283CMB	5 pers. ou 363 kg	408 kg

## EQUIPEMENT

Modèle illustré Caravelle K85

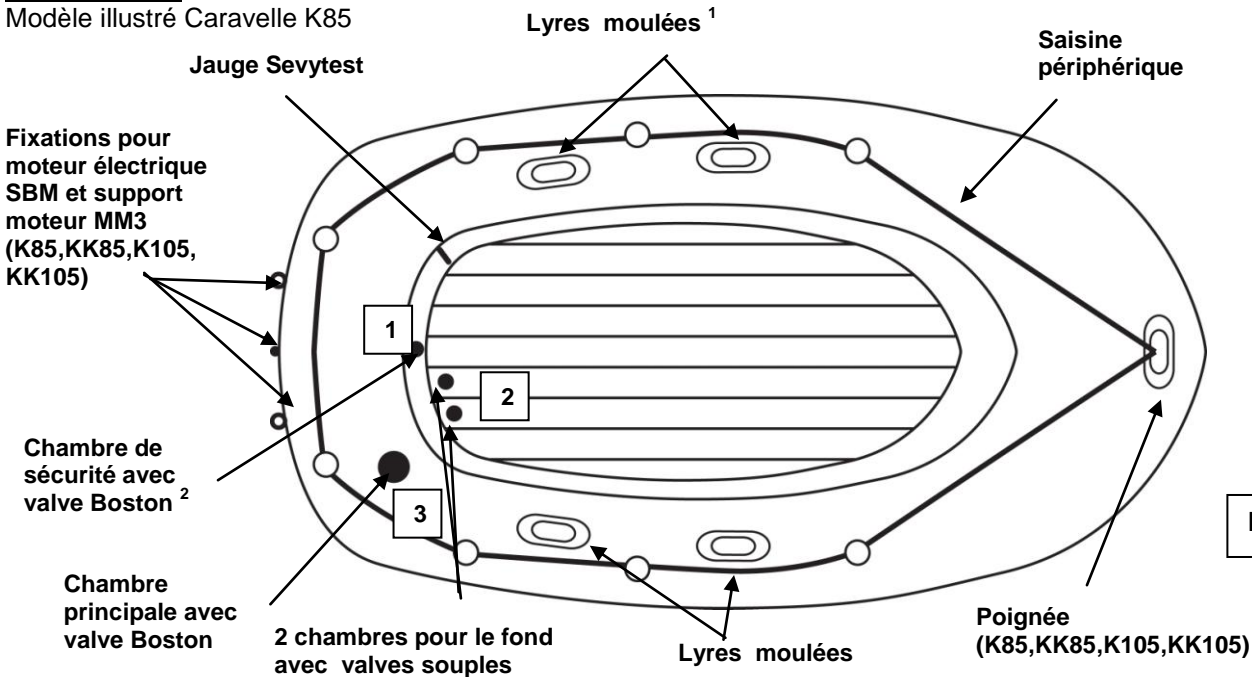


Figure 1

<sup>1</sup>) Modèles K55D/KK55D, K65D/KK65D : 2 lyres moulées au total.

Modèles K85/KK85, K105/KK105 : 4 lyres moulées au total.

<sup>2</sup>) Modèles K55D/KK55D, K65D/KK65D : chambre de sécurité avec valve souple.

Les modèles KK55D, KK65D, KK85 et KK105 sont fournis avec :

KK55D, KK65D : 1 paire d'avirons + 1 gonfleur

KK85, KK105 : 1 paire d'avirons aluminium + 1 gonfleur

## MONTAGE / GONFLAGE

### AVERTISSEMENT !

**N'utilisez pas un outil tranchant !**

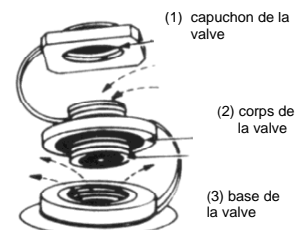
**L'utilisation d'un compresseur endommagerait gravement votre produit. C'est un cas d'exclusion de la garantie.**

Lors du premier gonflage, pour vous permettre de vous familiariser avec votre produit, gonflez-le dans un local à température ambiante (env. 20°C) : le PVC sera ainsi souple et l'assemblage s'en trouvera facilité. Si le produit a été entreposé à une température inférieure à 0°C, placez-le dans un local à 20°C pendant 12 heures environ avant de déplier. Gonflez-le avec le gonfleur fourni (KK55D, KK65D, KK85, KK105) ou tout autre gonfleur conçu pour le gonflage des bateaux, articles de piscine, lits, matelas de camping ou tout autre produit gonflable à basse pression. Ces gonfleurs ont un tuyau de gonflage et des adaptateurs prévus pour les valves équipant ce produit. Dépliez le produit sur une surface propre.

Votre bateau est équipé de 2 types de valves :

1. Votre bateau est équipé de 2 types de valves :

- Valve(s) Boston (figure ci-contre) : dévissez le capuchon de la valve (1), vissez le corps de la valve (2) dans la base de la valve (3) ; veillez à ce que le capuchon reste accessible. Insérez l'extrémité du tuyau de gonfleur dans la valve et gonflez jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé (voir point 3). Après gonflage, fermez bien toutes les valves avec leur capuchon (dans le sens des aiguilles d'une montre). **N.B.** : une légère fuite d'air avant la fermeture des valves avec leur capuchon est normale, seul le capuchon des valves assure l'**ETANCHEITE**.



- Valve(s) souple(s) : retirez le capuchon de la valve et gonflez en vous servant de l'adaptateur du gonfleur prévu pour ce type de valve. Fermez la valve avec son capuchon et enfoncez-la dans la chambre à air.

- Gonflez le bateau selon l'ordre de gonflage indiqué sur la plaque d'immatriculation imprimée sur le bateau (voir également figure 1, la numérotation des valves).
- Niveau de pression maximal : **la pression d'utilisation de ce produit est de : 0,06 bar (= 60 mBar). Ne la dépassez pas.** Votre bateau est équipé d'une jauge Sevytest qui permet de vérifier la pression. Gonflez tout d'abord la chambre de sécurité (voir figure 1) jusqu'au repère "A" du Sevytest, puis la chambre principale (voir figure 1) jusqu'au repère "B". **Surpression** : dégonflez jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé. **Baisse de pression** : regonflez légèrement. **N.B.** : il arrive que l'indicateur de la jauge SEVYTEST ne revienne pas à sa position initiale après de fréquents gonflages en raison d'un allongement du PVC sous l'influence de la pression de gonflage. Mais vous pourrez encore vérifier qu'il est positionné dans les limites des niveaux de pression recommandés.

## AVERTISSEMENT !

**Si vous laissez votre produit exposé en plein soleil, dégonflez-le légèrement pour éviter que le matériau ne s'étire excessivement.**

La température ambiante a une incidence sur le niveau de pression dans les chambre à air : une variation de 1°C entraîne une variation de pression dans une chambre de +/- 4 mBar.

## UTILISATION

### ATTENTION !

- N'utilisez votre bateau qu'en eaux protégées ; évitez les rivières à fort courant.
- **ATTENTION AUX VENTS ET AUX COURANTS DE REFLUX !**
- Prenez connaissance de la réglementation locale et des dangers liés à la navigation et aux activités nautiques.
- Inspectez le produit minutieusement avant de vous en servir.
- Une mauvaise répartition des charges embarquées peut déstabiliser votre bateau et provoquer une perte de son contrôle.
- Portez toujours un gilet de sauvetage homologué.
- Ne dépassez jamais le nombre autorisé de personnes à bord ni la charge maximale.
- Évitez tout contact des chambres à air avec des objets tranchants et liquides corrosifs (ex.l'acide ).
- Ce produit est équipé d'une saisine : veillez à la garder hors de portée des enfants.

**N.B.** : si, à la suite d'un accident, une chambre à air se dégonfle, ramenez-la vers l'intérieur du bateau et rentrez à vitesse réduite. Le bateau continuera à flotter grâce à son système de sécurité et à sa grande flottabilité.

## ENTRETIEN : DEGONFLAGE - PLIAGE - NETTOYAGE - ENTREPOSAGE

- Retirez les avirons/pagaies et autres accessoires.
- Pour dégonfler, dévissez le corps des valves et retirez le capuchon des autres valves.
- Après chaque utilisation, nettoyez et inspectez le produit et ses accessoires. Rincez-le minutieusement de manière à enlever tous les résidus salins après une utilisation en mer. Utilisez une eau savonneuse, pas de détergent ni de produit à base de silicone. Assurez-vous que le produit est bien sec avant de l'entreposer.
- Repliez les côtés du produit vers l'intérieur ; puis enroulez-le en commençant par le côté opposé aux valves (pour que l'air restant encore dans les chambres puisse être évacué) ; recommencez l'opération si vous constatez qu'il reste de l'air dans les chambres à air.
- Entreposez le produit dans un local propre et sec et non affecté par des variations importantes de température ou autres facteurs dommageables. Vous pouvez l'entreposer dégonflé et plié dans son sac, ou monté et légèrement gonflé. Mettez-le à l'abri des rongeurs : ils pourraient trouser le pneumatique.

## REPARATION DES PETITES CREVAISONS

Vous pouvez réparer les petites crevaisons à l'aide du matériel fourni dans votre kit de réparation (N.B. : la colle n'est pas fournie avec les modèles destinés aux U.S.A.). Pour effectuer une réparation dans des conditions optimales, le degré hygrométrique doit être inférieur à 60% et la température doit être comprise entre 18°C / 25° C. Évitez de procéder à une réparation sous la pluie ou en plein soleil. Vérifiez que la chambre à air est bien dégonflée et posée bien à plat.

- Découpez une rustine débordant d'au moins 5 cm la surface ou l'accroc à réparer. Dessinez la forme de la rustine sur la chambre à air, là où elle doit être appliquée.
- Nettoyez la surface endommagée ainsi que la surface de la rustine à encoller avec un délubrifiant de type alcoolisé. Laissez sécher 5 mn. environ.
- Puis appliquez 3 fines couches de colle sur la rustine et sur la surface endommagée ; laissez sécher 5 mn entre chaque application de manière que la colle prenne.
- Lorsque la troisième couche de colle a pris, appliquez, sans presser, la rustine puis l'ajuster si nécessaire. Pressez les bulles d'air, s'il y en a, du centre vers le bord de la rustine à l'aide d'un objet arrondi (une petite cuillère par exemple). Nettoyez l'excédent de colle avec un solvant. **Séchage 12 H environ.**

## AVERTISSEMENT !

Effectuez les réparations dans un endroit ventilé.  
Évitez d'inhaler les vapeurs de la colle ou de l'ingérer.

Évitez le contact de la colle avec les yeux ou la peau.  
Gardez hors de portée des enfants le matériel de réparation

**N.B.** : les dommages sur les soudures ne doivent en aucun cas être réparés à l'aide de colle. Seul le fabricant est habilité à procéder aux réparations sur les soudures.



Estimada Señora, estimado Señor,

Acaba de adquirir un producto Sevylor y le felicitamos por su elección. Sevylor es feliz de ofrecer a su clientela productos de calidad.

En este manual pasamos a darle unos consejos para que pueda disfrutar su producto al máximo y utilizarlo en buenas condiciones de seguridad. Contiene recomendaciones sobre el montaje del producto, su hinchado, su utilización, su mantenimiento y su almacenaje. Para familiarizarse con su producto hinchable, lea atentamente este manual antes de utilizarlo y respete todas las medidas de seguridad recomendadas. Lea sobre todo los textos encuadrados con los títulos PELIGRO y PRECAUCIÓN : llaman la atención sobre situaciones peligrosas.

<b>¡PELIGRO!</b>	Significa que hay un peligro extremadamente grave que podría provocar daños graves a personas si no se respetan las recomendaciones.
<b>¡PRECAUCIÓN!</b>	Recorda las medidas de seguridad o llama la atención sobre prácticas peligrosas que podrían provocar daños a personas o dañar el producto o sus componentes.

<b>¡PELIGRO!</b>
<p><b>El propietario del producto debe cerciorarse que todos los usuarios leen el manual y respeten las medidas de seguridad recomendadas.</b>  <b>Respete la reglamentación local y nacional. Por seguridad, siempre lleve un chaleco salvavidas homologado.</b>  <b>Respete también las indicaciones que figuran en la placa del constructor imprimada sobre el producto.</b></p>

Su producto es conforme con la norma EN ISO 6185-1 y la reglamentación NMMA.  
 El organismo certificador TÜV atesta de la conformidad de los modelos Caravelle.



**ESPECIFICACIONES TÉCNICAS**

Modelo Sevylor	Modelo Stearns	Eslora inflado aprox.	Manga inflado aprox.	Peso	Potencia máx. del motor
K55D	U280YEL	192 cm	108 cm	2,8 kg	---
KK55D	U280CMB	192 cm	108 cm	2,8 kg	---
K65D	U281YEL	228 cm	120 cm	4,2 kg	---
KK65D	U281CMB	228 cm	120 cm	4,2 kg	---
K85	U282YEL	271 cm	128 cm	7,1 kg	1,8 kW / 2,5 CV
KK85	U282YEP	271 cm	128 cm	7,1 kg	1,8 kW / 2,5 CV
K105	U283YEL	298 cm	135 cm	9,9 kg	2,25 kW / 3 CV
KK105	U283CMB	298 cm	135 cm	9,9 kg	2,25 kW / 3 CV

E  
S  
P  
A  
Ñ  
O  
L

Las dimensiones del producto inflado son medidas en las condiciones siguientes: producto inflado con el hinchador recomendado, a la presión de utilización indicada y a una temperatura comprendida entre 18° y 22° C.

**CATEGORIA DE DISEÑO**



K55D/KK55D, K65D/KK65D	<b>En aguas protegidas</b>
K85/KK85, K105/KK105	<b>Categoría de diseño D – “En aguas protegidas“</b> (Directiva europea 94/25/CE) : embarcaciones diseñadas para viajes en pequeños lagos, ríos y canales.

**Categoría ISO** (Directiva europea 94/25/CE) : su embarcación se ha fabricado en conformidad con la norma EN ISO 6185-1. Su diseño define su tipo.

**Tipo I** : embarcación con propulsión a mano únicamente ;

**Tipo II** : embarcación con motor cuya capacidad no excede 4.5 kW (6 CV).

**CARGA MAXIMA AUTORIZADA**

EN ISO 6185-1	Tipo I 		Tipo II 	
Modelo	Número máximo de personas autorizado	Carga máxima autorizada / kg	Número máximo de personas autorizado	Carga máxima autorizada / kg
K55D/KK55D	1 adulto + 1 niño	120 kg	---	---
K65D/KK65D	2 adultos	165 kg	2 adultos	165 kg
K85/KK85	2 adultos + 1 niño	250 kg	2 adultos + 1 niño	250 kg
K105/KK105	3 adultos	310 kg	3 adultos	310 kg

NMMA (estándar ABYC)		Número máximo de personas autorizado	Carga máxima autorizada
Modelo Sevylor	Modelo Stearns	Personas únicamente	Personas, Equipo, Motor (si llega el caso)
K55D/KK55D	U280YEL/U280CMB	2 personas o 136 kg	163 kg
K65D/KK65D	U281YEL/U281CMB	3 personas o 249 kg	272 kg
K85/KK85	U282YEL/U282YEP	4 personas o 272 kg	317 kg
K105/KK105	U283YEL/U283CMB	5 personas o 363 kg	408 kg

**EQUIPAMIENTO**

Modelo ilustrado Caravelle K85

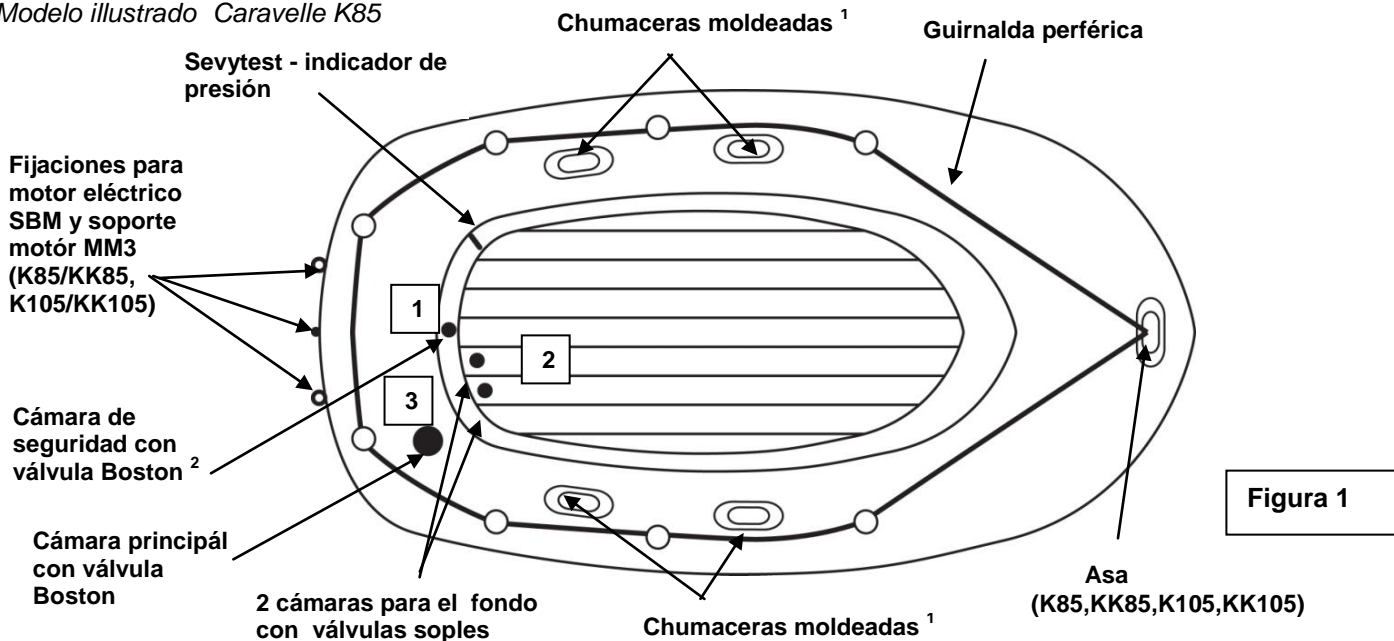


Figura 1

<sup>1</sup> Los modelos K55D/ KK55D, K65D/ KK65D se entregan con 2 chumaceras moldeadas ;  
 Los modelos K85/KK85, K105/KK105 se entregan con 4 chumaceras moldeadas.  
<sup>2</sup> Los modelos K55D/KK55D, K65D/KK65D : cámara de seguridad con válvula sople.

Los modelos KK55D, KK65D, KK85 y KK105 se entregan con :

KK55D, KK65D : 1 par de remos + 1 hinchador	KK85, KK105 : 1 par de remos en aluminio + 1 hinchador
---	--

**MONTAJE / HINCHADO**

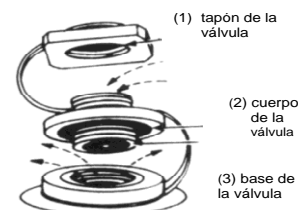
**¡PRECAUCIÓN!**

**¡ No utilice ningún utensilio cortante !**  
**No utilizar compresor, dañaría el producto y invalidaría automáticamente la garantía.**

Al primer inflado, para familiarizarse con el producto, le aconsejamos hincharlo en un local a temperatura ambiente (unos 20° C) : el PVC estará más flexible, lo que facilitará el montaje. En caso de un almacenaje a una temperatura inferior a 0°C, le aconsejamos colocar el producto en un local a temperatura ambiente (unos 20° C) durante 12 horas aproximadamente antes de desplegarlo.

Para hinchar su producto, utilizará el hinchador entregado (KK55D, KK65D, KK85, KK105) o cualquier otro diseñado para embarcaciones hinchables, balsas, colchonetas, colchonetas de camping u otros hinchables de baja presión. Este tipo de hinchador lleva adaptadores para ajustarse a las distintas válvulas de su producto. Desplegar el producto sobre una superficie plana y limpia.

- El producto se equipa de dos tipos de válvulas.
  - Válvula(s) Boston (figura al lado) : para hinchar, quitar el tapón de la válvula (1) ; enroscar el cuerpo de la válvula (2) en la base de la válvula (3), sobre el flotador ; verificar que el tapón sigue siendo accesible. Insertar la extremidad del tubo del hinchador en la válvula. Hinchar el flotador hasta la presión requerida (ver punto 3). Al terminar el inflado, cerrar la(s) válvula(s) con el tapón. **NOTA** : es normal comprobar un ligero escape de aire antes de apretar el tapón de una válvula. **ÚNICAMENTE LOS TAPONES ASEGURAN LA ESTANQUEIDAD FINAL.**



- Válvula(s) sople(s) : quitar el tapón de la válvula e hinchar utilizando el adaptador de la válvula previsto para este tipo de válvula. Apretar el tapón, hincar la válvula en la cámara de modo que nivela la cámara de aire.
- Hinchar la embarcación siguiendo el orden de hinchado indicado en la placa de identidad imprimida sobre el producto (referirse también a la figura 1, numeración de las válvulas).

ESPAÑOL

3. Presión requerida : **la presión de utilización es de 0,06 bar (= 60 mBar). No superarla.** La embarcación es equipada de un SEVYTEST, un indicador de presión que permite verificar la presión. Hinchar en primer lugar la cámara de seguridad (figura 1) hasta alcanzar la indicación "A" del Sevytest ; después, la cámara principal (figura 1) hasta alcanzar la indicación "B". **Sobrepresión** : deje escapar aire hasta alcanzar la presión requerida. **Poca presión** : vuelva a hinchar ligeramente. **NOTA** : después de numerosos hinchados, es posible que la indicación del SEVYTEST no vuelva a su posición inicial debido a un alargamiento del PVC bajo la influencia de la presión. Sin embargo permitirá verificar que la indicación permanece en la zona recomendada.

### **¡PRECAUCIÓN!**

**Verifique la presión en el producto. Si lo deja a pleno sol, se recomienda desinflarlo ligeramente para evitar un estiramiento excesivo del material.**

La temperatura influye en gran manera en la presión, una variación de 1°C significa una variación en el mismo sentido +/- 4 mBar.

#### **UTILIZACIÓN**

### **¡PRECAUCIÓN!**

- Utilice la embarcación en aguas protegidas exclusivamente, evite ríos con corriente fuerte.
- **ATENCIÓN AL VIENTO Y A LAS CORRIENTES DE REFLUJO !**
- Informese sobre reglamentaciones y peligros específicos de la navegación local y de las actividades náuticas.
- Inspeccione el producto y sus accesorios antes de cada utilización.
- Un mal reparto de la carga embarcada puede destabilizar peligrosamente la embarcación e implicar una pérdida de su control.
- Cada tripulante debe llevar un chaleco salvavidas homologado.
- No sobrepase el número de personas autorizadas a bordo, tampoco la carga máxima.
- Evite el contacto de las cámaras de aire con objetos puntagiudos y líquidos corrosivos (ácido etc.)
- Este producto está equipado con una guirnalda : guárdela fuera del alcance de los niños.

**NOTA** : si, debido a un accidente, una cámara se desinfla, tírela hacia el interior de la embarcación y vuelva a velocidad reducida. El sistema de seguridad de la embarcación así como su gran flotabilidad le permitirá seguir flotando.

#### **MANTENIMIENTO : DEHINCHADO – PLEGADO – LIMPIEZA – ALMACENAJE**

1. Quite los remos/payagas y todos los equipamientos.
2. Para deshinchar, retire el cuerpo de las válvulas de su base y quite el tapón de las válvulas soples.
3. Después de cada utilización, compruebe el estado del producto y sus accesorios y aclárelo para eliminar la arena y otros detritus. Limpie el flotador con jabón y agua dulce ; no utilice detergentes o productos a base de silicona. Asegúrese de que esté seco antes de guardarlo.
4. Doble los 2 lados del flotador hacia el interior del producto, después enrolle el producto sobre sí mismo, empezando por la parte opuesta a las válvulas. Reincidir la operación si comprueba que queda aire en los flotadores.
5. Fuera de los períodos de utilización, guarde el producto en un lugar limpio y seco, al abrigo de grandes cambios de temperatura y de agresiones externas. Puede almacenar el producto de dos maneras : plegado en su saco o montado y ligeramente deshinchado. Cuidado con los roedores.

#### **REPARACIÓN DE PEQUEÑOS PINCHAZOS**

Pequeños pinchazos se pueden reparar con el kit de mantenimiento (la cola no es surtida con los modelos destinados a los Estados Unidos). Para conseguir una buena reparación, se debe efectuar a temperatura comprendida entre 18°C y 25° C, y con nivel de humedad inferior a 60 %. Evite reparar a pleno sol o bajo la lluvia. Deshinche completamente el artículo, coloquelo de plano.

1. Cortar un parche (forma redonda u oval) 5 cm mayor que el agujero a reparar. Dibujar la forma del parche sobre el flotador, dónde debe estar encolado.
2. Limpiar la superficie a reparar y el parche con agua jabonosa o disolvente (tipo acetona para esmalte de uñas). Dejar secar 5 mn.
3. Aplicar 3 capas finas de cola sobre la parte defectuosa y sobre el parche : dejar secar 5 minutos entre cada capa, hasta que la cola « tome consistencia ».
4. Colocar el parche sobre el agujero, presionando para eliminar las burbujas de aire ; efectuar esta operación con un objeto romo (cuchara por ejemplo), de modo concéntrico, empezando por el centro del parche. **Secado mínimo : 12 horas.**

### **¡PRECAUCIÓN!**

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Efectuar todas las operaciones en zona ventilada.</li> <li>➤ Evitar inhalar los vapores de cola o ingerirla.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Evitar contacto cutáneo u ocular con la cola.</li> <li>➤ Guardar el material de reparación (cola, disolvente...) fuera del alcance de los niños.</li> </ul> |
|--|--|

**NOTA** : no se debe nunca encolar una soldadura. Las reparaciones sobre las soldaduras estarán atendidas exclusivamente por el fabricante.

**Customer service - Service clientèle - Kundenservice - Servizio clientela - Servicio al cliente –  
Serviço clientela - Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών – Klantenservice – Kundeservice –  
Asiakaspalvelu - Kundeservice - Obsługa klienta - Zákaznický servis –  
Zákaznícky servis – Ügyfélszolgálat - Клиентская служба**

**STEARNS® INC.**  
PO Box 1498  
St. Cloud, MN USA  
Tel. (320) 252-1642 Fax (320) 252-4425  
[www.stearnsinc.com](http://www.stearnsinc.com) - [www.sevylor.com](http://www.sevylor.com)

**SEVYLOR® EUROPE**  
4 Rue de l'Artisanat  
68500 GUEBWILLER - FRANCE  
Tél. +33 (0)3 89 76 67 76 - Fax +33 (0)3 89 74 34 88  
[www.sevylor.com](http://www.sevylor.com) - [info@sevylor-europe.com](mailto:info@sevylor-europe.com)

**SEVYLOR® DEUTSCHLAND**  
Niederlassung Deutschland  
Junkersstr. 1  
63755 ALZENAU – DEUTSCHLAND  
Tel. +49 (0) 6023 91700 – Fax +49 (0) 6023 917099  
[sevylor.deutschland@sevylor-europe.com](mailto:sevylor.deutschland@sevylor-europe.com)

**SEVYLOR® ITALIA**  
Roberto Fratta Selection  
Via Pietro Colletta 14  
20135 MILANO - ITALY  
Tel. +39 02 55189815 - Fax +39 02 55181165  
[frattar@tiscalinet.it](mailto:frattar@tiscalinet.it)

**SEVYLOR® ESPAÑA**  
C & K Watersport SL  
Puerto de Mataro, Local 23  
08301 MATARO (BCN) - SPAIN  
Tel. +34 93 790 5215 - Fax. +34 93 755 2125  
[jguiraud@sevylor-europe.com](mailto:jguiraud@sevylor-europe.com)

**SEVYLOR® BENELUX**  
PBL SA  
50 Avenue du Commerce  
1420 BRAINE L'ALLEUD – BELGIUM  
Tel. +32 (0)2 386 03 40 . Fax +32 (0)2 386 03 41  
[pbl@skynet.be](mailto:pbl@skynet.be)

**SEVYLOR® EUROPE**  
4 Rue de l'Artisanat  
68500 GUEBWILLER - France  
[www.sevylor.com](http://www.sevylor.com)  
[info@sevylor-europe.com](mailto:info@sevylor-europe.com)

**STEARNS® Inc.**  
P.O. Box 1498  
St. Cloud, MN 56302 USA  
[www.stearnsinc.com](http://www.stearnsinc.com)  
[stearns@stearnsnet.com](mailto:stearns@stearnsnet.com)

SEVYLOR® is a registered trademark of Sevca, LLC, a subsidiary of Stearns® Inc.

